

ISTRUCCIONES DE USO

(E)

Ajuste del campo visual

La distancia entre los ojos es distinta de persona a persona. Con el fin de conseguir una perfecta adaptación entre sus ojos y el ocular de los anteojos, mantenga éstos delante de sus ojos y varíe la distancia de ambos oculares, acercándolos o alejándolos entre sí, de manera que Vd. consiga un claro campo visual.

Enfoque de precisión

1. Ajuste el ocular derecho (A) a «O» y fije la vista en un sujeto lejano. 2. Tape con su mano la lente frontal derecha. Gire ahora el enfoque central (B), hasta que vea con total nitidez en el ocular izquierdo el sujeto enfocado. Con este ajuste abra Vd. ambos ojos. 3. Tape ahora con su mano la lente frontal izquierda y gire en el ocular derecho, hasta que el objeto se vea nítido. 4. Ahora los anteojos están acomodados a su vista. Lea Vd. en el ocular derecho las dioptrías que quiera ajustar siempre en el futuro.

Plegamiento de las copas oculares

Para mirar también con gafas se pueden presionar hacia abajo las copas oculares de goma (C): con ello se acorta la distancia entre las lentes del ocular y los ojos, por lo que el portador de gafas puede aprovechar al máximo el campo visual de los anteojos.

Limpieza de los anteojos

1. Limpie sus anteojos con un pincel quitapolvo o un paño fino y sin pelusas. 2. Cuando Vd. limpie sus anteojos con un producto limpiador, tenga cuidado de que el líquido no caiga directamente sobre la lente o el ocular, sino que deberá aplicarse primero sobre el paño.

ISTRUZIONI PER L'USO

(I)

Regolazione del campo visivo

La distanza fra gli occhi varia da persona a persona. Per ottenere un perfetto allineamento fra occhi e lenti, tenere il binocolo davanti agli occhi e modificare la distanza fra i due oculari, allontanandoli o avvicinandoli fra loro fino ad avere una visione chiara.

Messa a fuoco

1. Mettere l'oculare destro (A) su «O» ed osservare un oggetto lontano. 2. Coprire la lente frontale destra con una mano. Girare ora la manopola di regolazione centrale (B) fino a vedere nell'oculare sinistro l'oggetto precedente nitido. Con questa regolazione impostata aprite ora entrambi gli occhi. 3. Coprite ora la lente frontale sinistra con una mano e girare l'oculare destro finché l'oggetto osservato risulti nitido. 4. Ora il binocolo è regolato per i Vostri occhi. Leggete sull'oculare destro il numero di diottrie che in futuro dovrete sempre impostare.

Utilizzo del paraluce

Per osservazioni con gli occhiali bisogna ribaltare i paraluce in gomma (C); con ciò si riduce la distanza fra le lenti dell'oculare e l'occhio e, anche portando gli occhiali, si può sfruttare completamente il campo visivo del binocolo.

Pulizia del binocolo

1. Pulite il binocolo con un pennello per la polvere o con un panno che non lasci peluzzi. 2. Pulendo il binocolo con un detergente, fare attenzione a non spruzzarlo mai direttamente sulla lente né sull'oculare, bensì prima sul panno utilizzato per la pulizia.

Instellen van het gezichtsveld

De afstand tussen de pupillen van de ogen varieert van persoon tot persoon. Teneinde een perfect samenspel tussen de ogen en het oculair van de verrekijker te verkrijgen, dient u de kijker voor uw ogen te houden en de afstand tussen de twee oculairs vergroten of verkleinen door de twee helften van de kijker naar elkaar toe of van elkaar af te bewegen tot u een helder beeld ziet.

Scherpstellen

1. Zet het rechter oculair (A) op „0” en richt de kijker op een verwijderd onderwerp. 2. Bedek de voorkant van de rechter lens met uw hand. Draai nu aan de scherpstelring (B) tot u het onderwerp in het linker oculair scherp ziet. Beide ogen dienen daarbij geopend te zijn. 3. Bedek nu de voorkant van de linker lens met uw hand en draai aan het rechter oculair tot het onderwerp scherp wordt afgebeeld. 4. De verrekijker is nu aan uw ogen aangepast. Noteer het dioptriegetal van het rechter oculair, zodat u weet hoe de kijker moet worden ingesteld.

Omkappen van de oogschelpen

Als u een bril draagt, klap dan de oogschelpen (C) naar achteren. Daardoor wordt de afstand tussen de ogen en het oculair kleiner en u kunt beter door de verrekijker kijken.

Schoonmaken van de verrekijker

1. Gebruik voor het schoonmaken van de verrekijker een lenskwastje of een zacht, niet pluizend doekje. 2. Als u een reinigingsmiddel gebruikt, sproei dit dan nooit direct op de lens of het oculair, maar altijd op het doekje.

Inställning av okularavståndet

Avståndet mellan ögonen varierar från person till person. För att kikarens okular ska passa perfekt till dina ögon, håller du kikaren normalt framför ögonen och ställer sedan in avståndet mellan okularen genom att skjuta ihop eller sära på dem, tills du bara ser ett enda runt klart fält.

Inställning av skärpan

1. Ställ in det högra okularet (A) på "0" och titta genom kikaren på ett avlägset föremål. 2. Håll för den högra frontlinsen med handen. Vrid på inställningsskruven (B) tills du ser föremålet klart med vänster öga. Titta nu med båda ögonen. 3. Håll sedan för vänster frontlins med handen och skruva på höger okular, tills du ser föremålet klart igen. 4. Nu är kikaren inställd för dina ögon. Läs av dioptritalet på höger okular, så att du kan ställa in det direkt i fortsättningen.

Nedvikning av ögonmusslorna

Gummi-ögonmusslorna (C) kan vikas ned för att titta genom kikaren med glasögon: härigenom förkortas avståndet mellan okularlinserna och ögat, och även glasögonbäraren kan utnyttja kikarens hela synfält.

Rengöring av kikaren

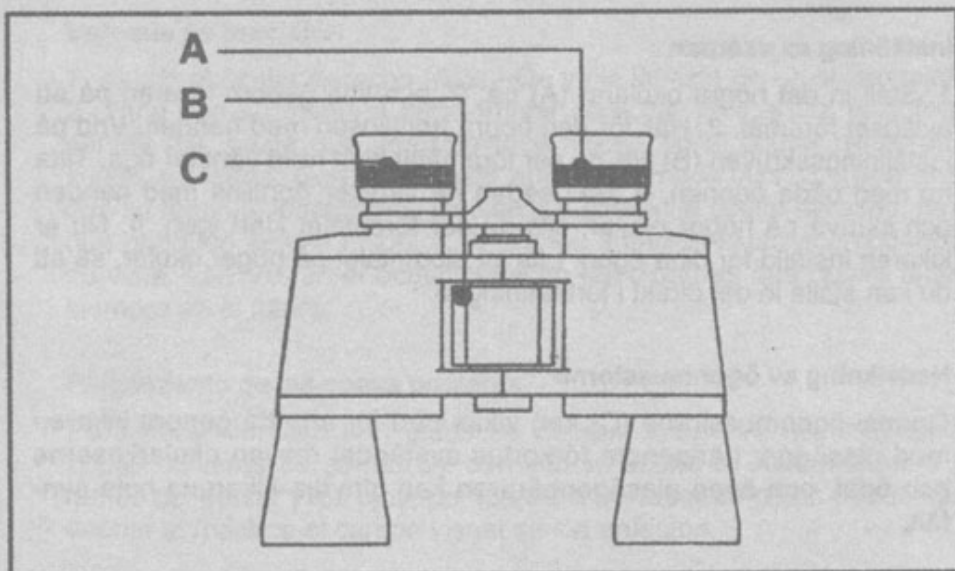
1. Rengör kikaren med en dammpensel eller med en fin, luddfri duk. 2. Om du rengör kikaren med ett rengöringsmedel, tänk på att aldrig spruta vätskan direkt på linserna eller okularen, utan alltid bara på rengöringsduken.

GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS FOR USE · MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIONES DE USO · ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING · BRUKSANVISNING



- A) Diopter setting of the eyepiece
B) Focusing wheel
C) Roll-down rubber eyecups for people wearing glasses

(GB)

- A) Regolazione diottrie sull'oculare
B) Regolazione centrale
C) Paraluce in gomma con ripari laterali, ribaltabili per portatori di occhiali

(I)

- A) Réglage dioptrique sur l'oculaire
B) Molette centrale de mise au point
C) Ocelleron en caoutchouc avec ocellère, retournable pour porteurs de lunettes

(F)

- A) Correctie van oculair
B) Scherpstelring
C) Opklapbare rubber oogschelpen voor bril dragers

(NL)

- A) Ajuste dióptrico en el ocular
B) Enfoque central
C) Copes oculares de goma con antideslumbrantes laterales; plegables para usuarios de gafas

(E)

- A) Dioptri-inställning på okularet
B) Inställningsskruv
C) Ögonmusslor av gummi med sidoskydd, kan vikas ned för glasögonbärare

(S)

GEBRAUCHSANWEISUNG

(D)

Einstellen des Sehfeldes

Der Abstand der Augen variiert von Person zu Person. Um ein perfektes Zusammenspiel zwischen Ihren Augen und dem Okular des Fernglases zu erreichen, sollten Sie das Fernglas vor Ihre Augen halten und den Abstand der beiden Okulare durch Zusammen- oder Auseinanderschieben so verändern, daß Sie ein klares Sehfeld haben.

Scharfeinstellung

1. Stellen Sie das rechte Okular (A) auf „0“ und visieren Sie ein entferntes Objekt an. 2. Bedecken Sie die rechte Frontlinse mit Ihrer Hand. Drehen Sie nun den Mitteltrieb (B) bis Sie im linken Okular das anvisierte Objekt scharf sehen. Öffnen Sie bei dieser Einstellung beide Augen. 3. Decken Sie nun die linke Frontlinse mit Ihrer Hand ab und drehen Sie am rechten Okular bis Ihr Objekt scharf ist. 4. Jetzt ist Ihr Fernglas auf Ihre Augen eingestellt. Lesen Sie am rechten Okular die Dioptrienzahl ab, die Sie künftig immer einstellen wollen.

Umstülpen der Augenmuscheln

Für Beobachtungen mit einer Brille werden die Gummiaugenmuscheln (C) heruntergedrückt: dadurch wird der Abstand zwischen den Okularlinsen und dem Auge verkürzt, der Brillenträger nutzt das ganze mögliche Gesichtsfeld des Fernglases aus.

Reinigung Ihres Fernglases

1. Reinigen Sie Ihr Fernglas mit einem Staubpinsel oder einem feinen, fusselfreien Tuch. 2. Wenn Sie Ihr Fernglas mit einem Reinigungsmittel säubern, achten Sie darauf, daß Sie die Reinigungsflüssigkeit nie direkt auf die Linse oder das Okular, sondern zuerst auf das Reinigungstuch sprühen.

Adjusting the field of view

The distance between the eyes varies from one person to the next. To achieve perfect alignment of the eyes and the lens openings, hold the binoculars in the normal viewing position and move the two barrels either apart or closer to each other until you have a single, clear field of view.

Focusing

1. Set the right eyepiece (A) to zero and sight on a distant subject. 2. Cover the right front lens with your hand and rotate the focusing wheel (B) until the image in the left eyepiece appears sharp. Keep both eyes open while you make this adjustment. 3. Now cover the left front lens with your hand and rotate the right eyepiece until the image is sharp. 4. The binoculars have now been adjusted to your eyes. Note the diopter reading of the right eyepiece for future reference.

Rolling down the eyecups

If you wear glasses, roll down the eyecups (C); this will reduce the distance between the eyepiece and the eyes, providing an improved field of view.

Cleaning the binoculars

1. Use a soft lens brush or a soft, lint-free cloth to clean the binoculars. 2. If you use a cleaning agent, never apply the liquid to any of the glass surface, but sprinkle it on the cloth.

Adaptation à l'écartement des yeux

L'écartement des yeux n'est pas le même pour toutes les personnes. Il faut par conséquent adapter l'écartement des oculaires à vos yeux. Pour ce faire, portez les jumelles à vos yeux et repliez ou dépliez les jumelles jusqu'à obtenir un champ de vision clair.

Mise au point

1. Réglez l'oculaire de droite (A) sur «0» et visez un objet lointain. 2. Bouchez de la main l'objectif de droite, et tournez alors la molette centrale de mise au point (B) jusqu'à obtenir sur votre oeil de gauche une image nette de l'objet lointain. Ne modifiez pas ce réglage. 3. Bouchez à présent l'objectif de gauche avec votre main, et tournez la bague de correction dioptrique sur l'oculaire de droite jusqu'à ce que votre oeil de droite voie nettement l'objet lointain. 4. A présent, vos jumelles sont adaptées à vos yeux. Relevez sur l'oculaire de droite le nombre de dioptries qu'il vous faudra régler à l'avenir.

Retroussement des oeillets

Les porteurs de lunettes pourront retrousser les oeillets en caoutchouc (C) pour réduire la distance entre l'oculaire et l'oeil et bénéficier ainsi de la totalité du champ de vision des jumelles.

Nettoyage des jumelles

1. Nettoyez vos jumelles avec un pinceau ou un chiffon fin non pelucheux. 2. Si vous utilisez un produit nettoyant, veillez à ne jamais pulvériser le liquide nettoyant directement sur les lentilles de l'objectif ou de l'oculaire, mais uniquement sur le chiffon de nettoyage.